

# ЗАКОН

## о внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты

---

Парламент принимает настоящий органический закон.

Ст. I. – В статью 10 Закона о патентах на изобретение № 461-XIII от 18 мая 1995 года (повторное опубликование: Официальный монитор Республики Молдова, 2003 г., № 126 - 131, ст.505) внести следующие изменения и дополнение:

в части (8) слова "Документы заявки подаются на государственном языке," заменить словами "Юридические лица подают документы заявки на молдавском языке,", а слова "государственный язык" – словами "молдавский язык";

дополнить статью новой частью (9) следующего содержания:

"(9) Физические лица подают документы заявки на молдавском или русском языке. Разрешается подача документов заявки, за исключением заявления, на одном из языков международного общения – английском, французском, немецком. В этом случае перевод документов заявки на молдавский или русский язык представляется в Агентство в двухмесячный срок с даты подачи заявки, с соблюдением этой даты. Если в указанный срок заявитель не представит перевод документов на молдавский или русский язык, заявка считается неподанной.";

части (9) и (10) считать соответственно частями (10) и (11).

Ст. II. – В части (7) статьи 8 Закона о товарных знаках и наименованиях мест происхождения товаров № 588-XIII от 22 сентября 1995 года (повторное опубликование: Официальный монитор Республики Молдова, 2001 г., № 150-151, ст.1187), с последующими изменениями:

слова "государственном", "государственный" заменить словом "молдавский" в соответствующем падеже;

дополнить часть предложением: "Физические лица, подавшие документы заявки на русском языке, не обязаны представлять их перевод на молдавский язык."

Ст.ІІІ. – Часть (5) статьи 17 Закона об охране сортов растений № 915-ХІІІ от 11 июля 1996 года (Официальный монитор Республики Молдова, 1996 г., № 77, ст.728), с последующими изменениями, изложить в следующей редакции:

"(5) Заявление на патент оформляется на типовом бланке на молдавском языке. Остальные документы заявки подаются на молдавском или ином языке. В последнем случае перевод документов заявки на молдавский язык представляется в Агентство в двухмесячный срок с даты правильно оформленной национальной заявки. Физические лица, подавшие документы заявки на русском языке, не обязаны представлять их перевод на молдавский язык."

Ст.ІV. – В статью 11 Закона об охране промышленных рисунков и моделей № 991-ХІІІ от 15 октября 1996 года (Официальный монитор Республики Молдова, 1997 г., № 10-11, ст.119), с последующими изменениями, внести следующие изменения и дополнение:

часть (2) изложить в следующей редакции:

"(2) Собственно заявка оформляется на типовом бланке на молдавском языке.";

в части (7):

слова "государственном" и "государственный язык" заменить соответственно словами "молдавском" и "молдавский язык";

дополнить часть предложением: "Физические лица, подавшие прилагаемые к заявке документы на русском языке, не обязаны представлять их перевод на молдавский язык."

Ст.V. – В статью 3 Закона об охране топографий интегральных схем № 655-ХІV от 29 октября 1999 года (Официальный монитор Республики Молдова, 2000 г., № 1-4, ст.4) внести следующие изменения и дополнение:

в части (1) слова ", документы которой подаются в печатном виде на государственном языке" исключить;

пункт 1) части (2) после слов "заявления о регистрации," дополнить словами "оформленного на типовом бланке,";

часть (3) изложить в следующей редакции:

"(3) Заявление оформляется на типовом бланке на молдавском языке. Остальные документы заявки подаются на молдавском или ином языке. В последнем случае перевод документов заявки на молдавский язык подается в Агентство в двухмесячный срок с даты подачи правильно оформленной национальной заявки. Физические лица, подавшие документы заявки на русском языке, не обязаны представлять их перевод на молдавский язык."

Ст. VI. – Часть (10) статьи 9 Закона о рационализаторской деятельности № 138-XV от 10 мая 2001 года (Официальный монитор Республики Молдова, 2001 г., № 81-83, ст.608) изложить в следующей редакции:

"(10) Заявление и прилагаемые к нему материалы оформляются на молдавском или русском языке."

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА  
ЕУДЖЕНИЯ ОСТАПЧУК

Кишинэу, 21 ноября 2003 г.  
№ 469-XV.